

「落葉歸根」

紐約早期華人移民與香港東華三院
原籍安葬服務

香港東華醫院與美國紐約中華公所



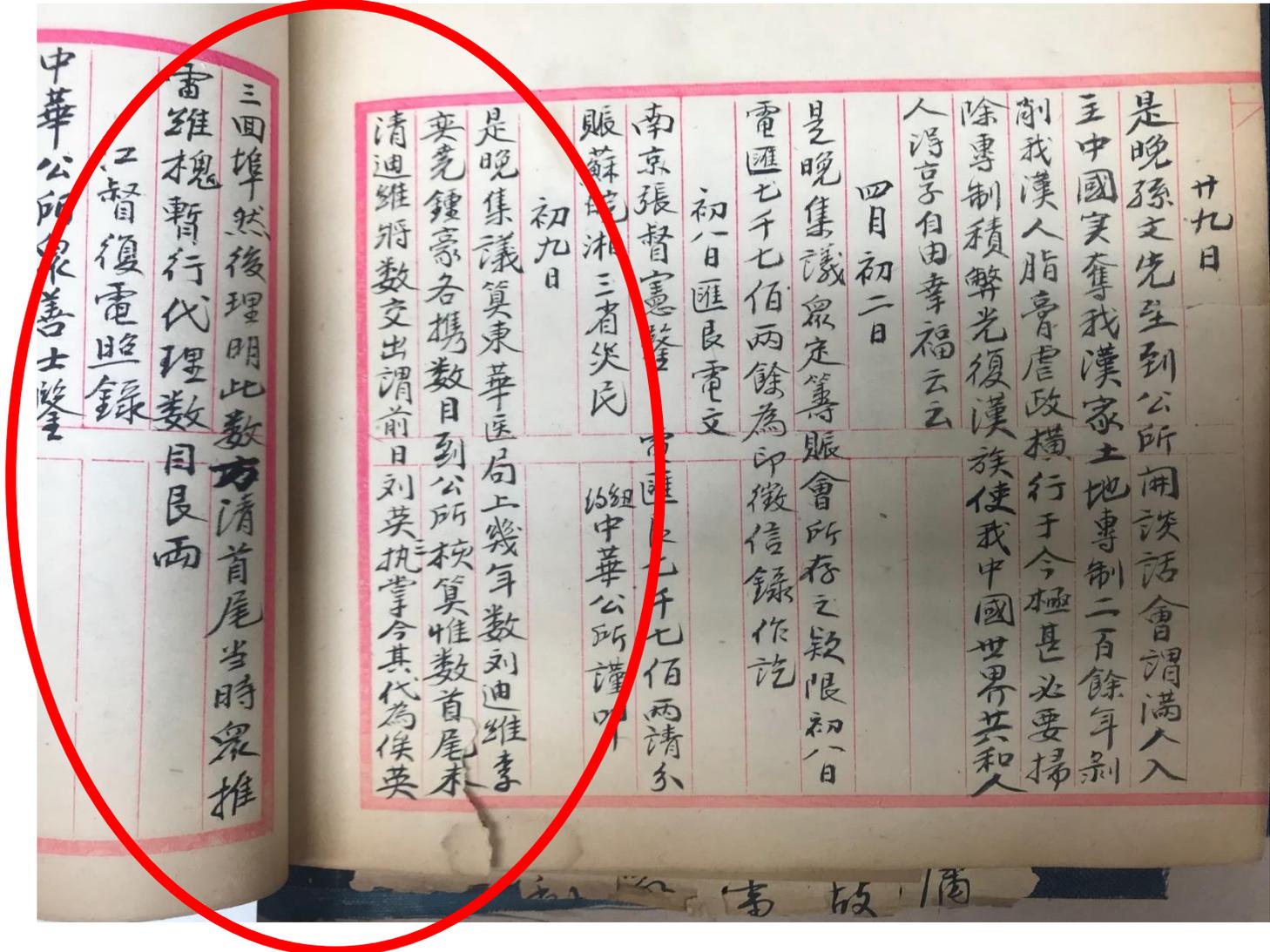
懸掛在紐約中華公所交誼廳的橫匾



欽差大臣鄭藻如書

大清光緒九年孟秋穀旦

註：大清光緒九年為公元1883年



此頁會議記錄亦提及國父孫中山先生於農曆三月廿九日（黃花崗起義當晚）到訪紐約中華公所。

辛亥十月十二禮拜日會議事宜列左

主席陳啟明翁

在座梅介南翁 鄧仲澤翁 黃屏孫翁 徐禮珍翁

李亦梅翁 李焯堂翁 雷翊屏翁

一將前次所議事宜當眾宣讀批准施行

一福安公司

吳秀生 陳文周 鄧仲澤 章祐卿

來函謂武漢居民因此

次構兵遭災最慘聞說萬國銀行有西人普

起倡籌賑濟且不分畛域請本院公佈勸捐

速謀救危濟共拯危艱又華人總商團來函

謂武漢兵變而後居民死于鋒鏑者已橫尸遍

野其幸而從鎗林彈雨中死裏逃生者遍地

哀鴻嗷待哺聞西報載有萬國銀行某君

已倡籌賑求本院設法勸募或撥公款以濟

燃眉或先墊支隨後募抵一請派代表會同

本商團組織賑濟會一請議擬撥廣肇賑災

存款先行散放一請發電各外埠籌集捐款滙

濟請公定公議交託黃屏孫翁擬電文于

禮拜一晚先請現任總理商安再定禮拾二午

兩点半鐘通請總理協理并歷任三班保良局

國防局廣肇水災值理到院聚會

廣福堂

辛亥年十月十五日東華醫院董事局會議紀錄

辛亥十月十五日會議事宜列左

主席陳啟明翁

在座劉鑄伯翁 何棟生翁 胡著雲翁 胡蘊初翁

鄧仲澤翁 黃屏蓀翁

一將前次所議事宜當眾宣讀批准施行

主席曰今因武漢居民經此次兵燹遭災最慘

籌款拯濟乃本院應盡之責奈以交代在

即之故擬合華人總商團籌賑似更易舉

行前接總商團函所請發電外埠籌款已

于是日分發至若請撥廣肇水災存款先行

散放一節查該款尚存^數未審列翁如何請

紓卓見

劉鑄伯翁曰東華醫院同人與總商團同人亦

無所分別茲醫院因交代在即未暇籌款

即便新人接任恐亦未暇辦理今與總商會

賑災

十六日香港來電

中華公所同鄉先生鑒
災民遍野慘甚乞助賑濟轉達隣埠
長江兵燹漢口全焚

東華醫院頌

十日大埠來電

(澤函)

中華公所同鄉先生鑒
謂奉省現日財政困乏請籌款以維持大局本
會館匯集議定有開辦規條不日墨函呈達仰
諸公担任籌捐義責竭力襄助為盼

大中華會館頌

是日下午粵東來電

中華公所及各報各埠同胞鑒
省響響應大江以南卒脫虜軛暫以金陵為我族
根據會師北討此而大軍四出不可無財現維
大局未定人心未安徑常歲入百不獲一藉非仗
義同胞捐輸巨款曷足以濟軍需除暴滿伏禱

一本萬利

文泰造

賑災

救災公所

列位先生大鑒敬啟者昨奉道來函電詳及各屬水災并
悉一切敝院即於舊曆月初二日大集會議奈敝處以歐
戰影響牽動商場籌款之難莫以為甚迫得勉為
設法先由敝院墊支款項以包付上

貴公所以救眉急并推舉唐溫川翁葉南逸翁羅秋卿
翁三位於初三晚上有到貴公所會商即致電外埠
協助及在本港沿門勸捐俾資接濟特此肅函奉索希為
荃察是荷并請

善安

東華醫院謹啟 己卯月初五日

香港東華醫院檔案

1915年東華醫院致救災公所信件
(1915年東華醫院致外界函件)

Chinese Society
New York
Kwongtung flood worse than
ever many dykes broken lives
crops property lost million people
destitute subscription solicited
Tungwa Hospital

Tungwa Hospital 13.7.15

Chinese Society
New York
Kwongtung flood worse than
ever many dykes broken lives
crops property lost million people
destitute subscription solicited
Tungwa Hospital

Tungwa Hospital 13.7.15

香港東華醫院檔案

1915年7月東華醫院致紐約華人組織電報
(1915年東華醫院致外界函件)

1915年美國紐約中華公所檔案

主席進商議而造理由彼共當最
 老以底蘊出理是請與高貴各男
 卓裁
 六月廿七日為集各界係有雷田
 香港東華醫院 蘇來內南
 中華公所諸公鑒
 廣東水災情形甚慘圍基沖決禾
 稻被傷村舍為墟百萬災民嗷嗷待
 哺法電款救甚因前奉公所函懷
 華梓思極同胞起見是以特集公所
 商量如何勸捐賑恤為宗旨各界
 專著預標長紅一面賣告白連隨
 派員輪內勸捐以圖拯拯於萬一
 共批
 香港東華公所勸捐員

楊主席
 梁啟明
 伍鴻貴
 張玉泉
 李英堯

七月初五日 善復醫院



落葉歸根



紐約中華公所舊址在勿街16號頂樓，
現在是中國國民黨駐美東支部。
孫中山先生於1911年3月29日在此演講。

1930年3月23日

美國紐約中華公所致東華醫院信件

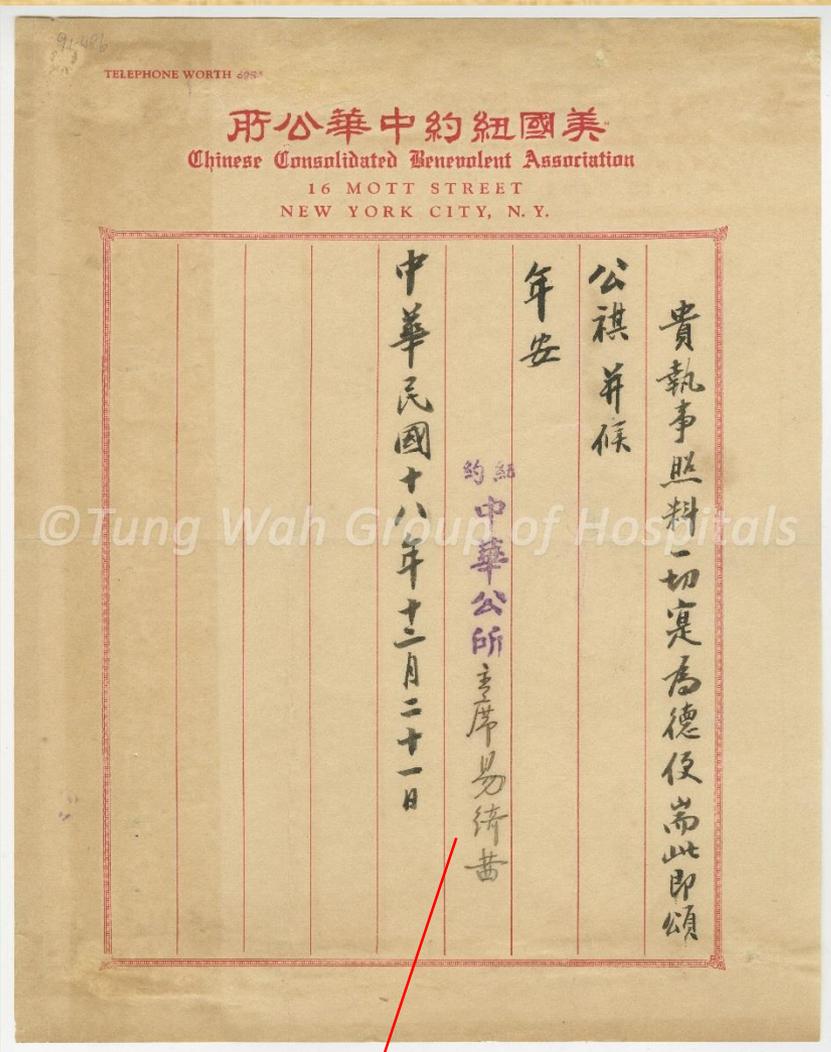
香港東華義莊檔案

美國紐約中華公所
Chinese Consolidated Benevolent Association
16 MOTT STREET
NEW YORK CITY, N. Y.

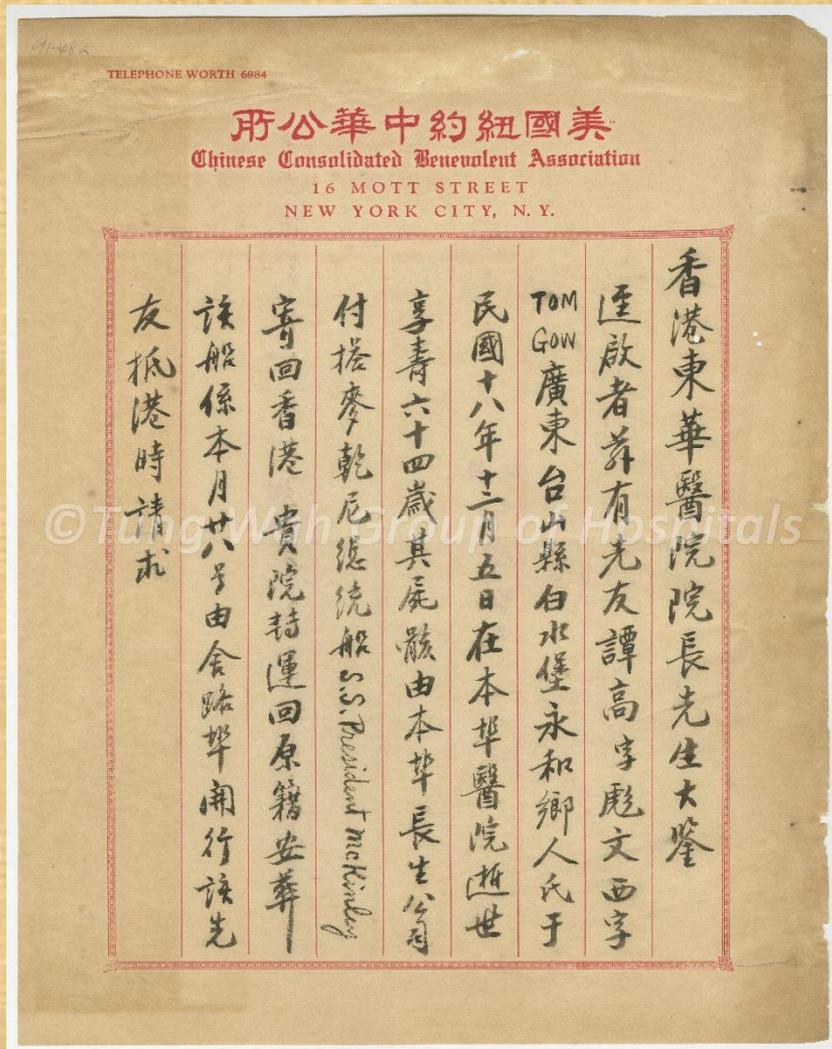
善祺
料等情據此茲特將情函達
梅冠襄收領安葬請代函達該醫院善董安為
和埠搭亞洲皇后船運回香港東華醫院安其子
院逝世壽年九歲于皇日將其柩付車出城
縣端芬板桂里人于皇年三月十七日在紐約公家
孔滿君而稱有先友梅迺文(字子文)廣東台山
公啟者現據本埠悅來裕號梅景翔君公源院陳
香港東華醫院總理先生暨到任善董均鑒
中華民國十九年三月二十三日
主席 李青一

落葉歸根

香港東華義莊檔案

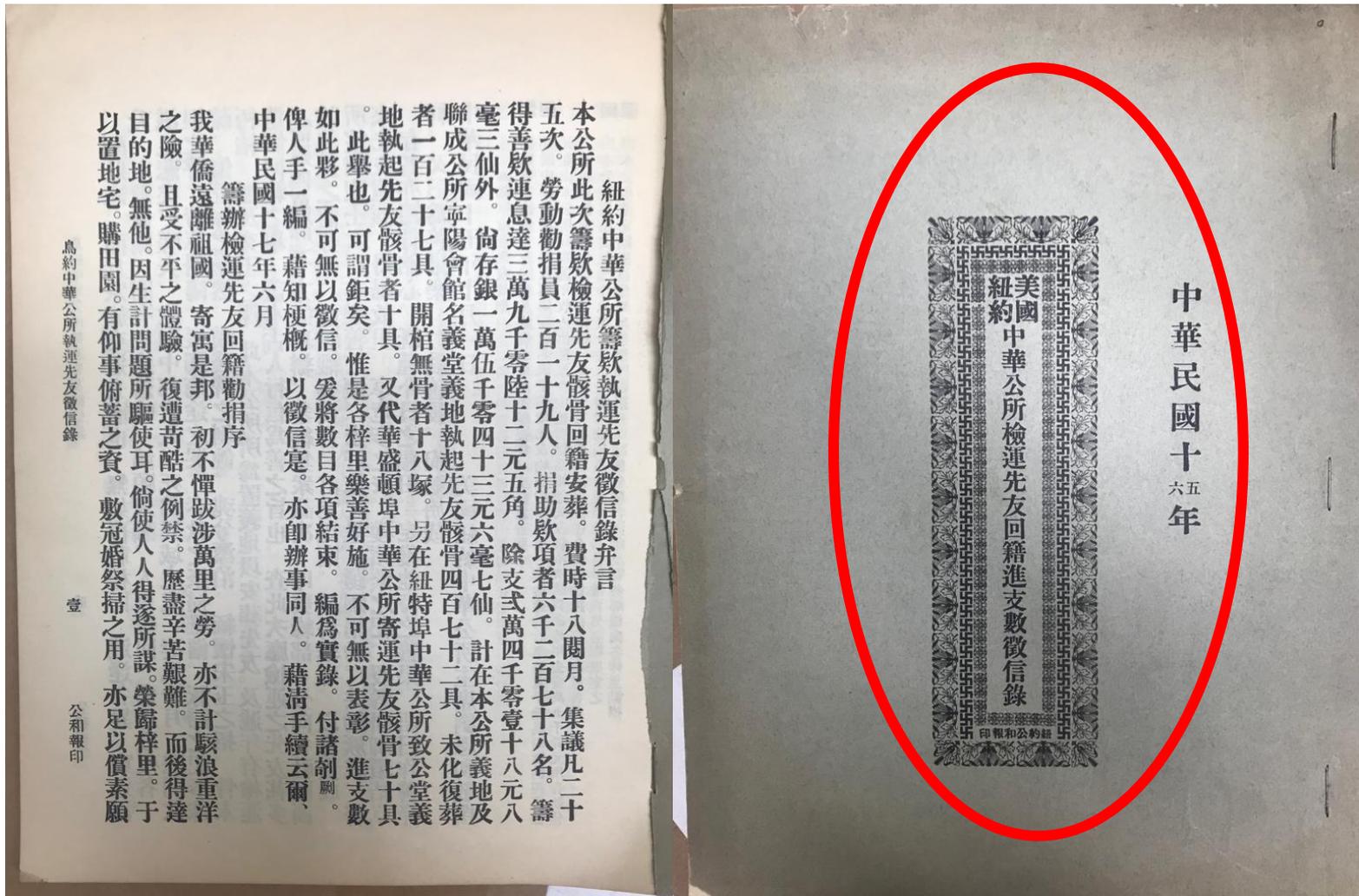


易綺茜(1928-30年主席)



1929年12月21日
美國紐約中華公所致東華醫院信件

落葉歸根



1926/27年美國紐約中華公所檢運先友回籍進支數徵信錄

落葉歸根

鳥約中華公所執運先友徵信錄

貳

公和報印

酬壯志。而為宗族交遊光寵也。無如覆載相同。遭逢各異。窮通壽夭。定數攸關。間有中途落魄。鴻願未酬。人事難回。齋志以歿者。滋足悲矣。嗟夫。生則中邦之人。死為異域之鬼。淒風冷月。隱聞飲恨之聲。芳草斜陽。悵觸窮途之哭。春秋之祭掃雖備。豚蹄之祀奉殊疏。傷荒塚之曩然。嘆殘碑之剝蝕。魂兮漂泊。緬懷宋玉之招。骨未朽枯。應及文王之澤。此本公所所為置義地以安葬先友。及遞年有檢運遺骸回籍之舉。蓋本古人行仁為善之旨也。查此次應檢運之先友甚多。需款四萬餘元。方能舉辦。業經集眾議決。印發緣部。分向各社團商號善長之前募捐。並組織委員會。訂定規則。分科辦事。以專責成。所望僑胞士女。本樂善之懷。宏好施之量。踴躍捐助。共勸厥成。將來先友遺骸。得歸故里。享窀穸之安。獲蘋蘩之祀。歿者固啣環結草。存者亦鏤骨銘心。既種今日之福田。定獲他時之善果。語曰作善降祥。又曰為善最樂。仁翁善長。尚勉旃哉。

中華民國十五年十月一日
美國紐約中華公所主席劉恩初敬撰

籌款檢運先友規則

- 一 籌款專為檢運先友回籍及修復義地用不能提作別支以重善款
- 二 凡屬中華公所義地及甯陽聯成名義堂義地先友均由中華公所一律檢運約計應執者千餘具用款約四萬餘元除由本公所向章遞年收入出港票費山地費儲為檢運先友經兩次購買義地用去壹萬五千餘元所存款僅二千四百餘元外尚待續籌鉅款三萬餘元方能舉辦故議決由全體華僑踴躍義捐募成善舉
- 三 由本公所選出委員三十六名分設五科辦理籌捐及檢運事務其各科權責另訂細則定之
- 四 由本公所選定勸捐員分廠出發沿門勸捐并印緣部分發各團體及寄各鄉埠向各梓里勸捐

凡捐款無論多少既由經手人發回收條為據其款交理財主任王友守行等用

凡支票要照所訂定理財細則如提支五十元以上概由理財主任幹事簽名以昭慎重

檢運先友依照向章招人投充辦理由本公所預早登報標帖通知遠近梓里富眾投充以價廉者得以示公道
運先友回籍先運到香港東華醫院代理轉運各省各縣義庄收管預早列明先友姓名里居於長紅內遍貼城市使其親屬領取安葬如無人領取者則分發各縣安葬義塚享祀千秋

以上各條如有未備悉照前次檢運先友規則辦理

檢運先友委員會各科職員權責

(甲)總務科 主持召集委員會會議考核及補助各部辦事並管理下列各科所不統屬事項

(乙)文書科 主理本會一切中西文件之收發保存及記載事項

(丙)理財科 管理本會一切款項之收支及存貯所有收入除存為活支現款一百元外餘則概貯銀行惟提支如在五十元以上必得理財科主任幹事三人中之兩人簽赤方為有效

(丁)調查科 管理調查及分配募捐人員事項

(戊)募捐科 管理出發勸捐事項

委員會各科職員一覽表

(甲)總務科	劉恩初主任	梁祖暢	楊炳	李功煜	鄧佑章
(乙)文書科	伍葆初主任	趙鼎榮	馮吉修	梁麗天	陳玉生
(丙)理財科	李世炎主任	雷維槐	梁民鳳	吳顯光	袁昆森
(丁)調查科	黃浣世主任	伍英光	伍于華	陳由開	洪和興
(戊)募捐員	李聖勳主任	伍勳聰	黃迪	易達五	伍洪學
	徐道	國民黨	楊炳	鍾錦舟	梁榕寬
	李聖策	趙萬勝	何福信	陳海壽	許信卿
					李天鏡

鳥約中華公所執運先友徵信錄

叁

公和報印

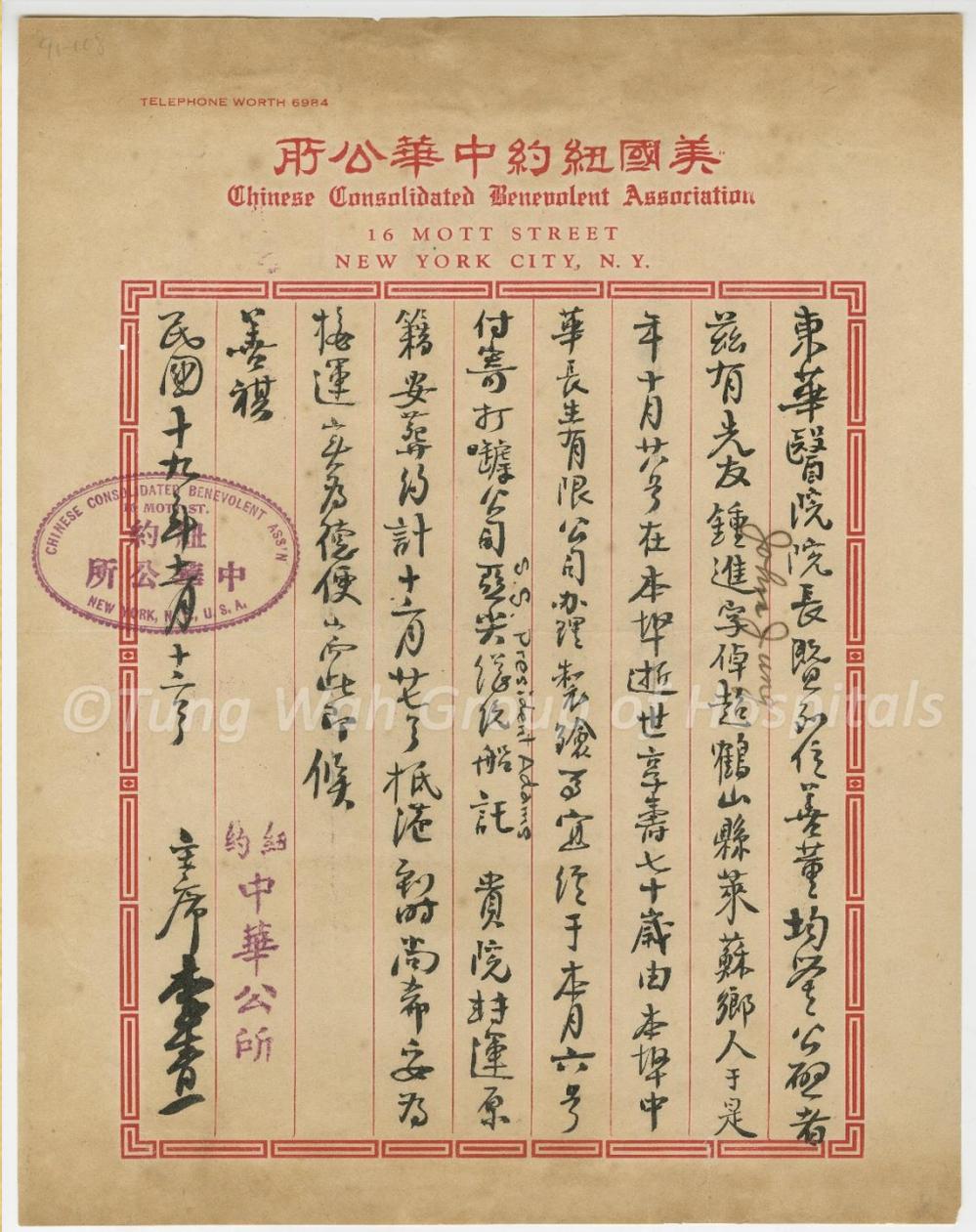
1926/27年美國紐約中華公所檢運先友回籍進支數徵信錄

落葉歸根

香港東華義莊檔案

1930年11月12日

美國紐約中華公所致東華醫院信件

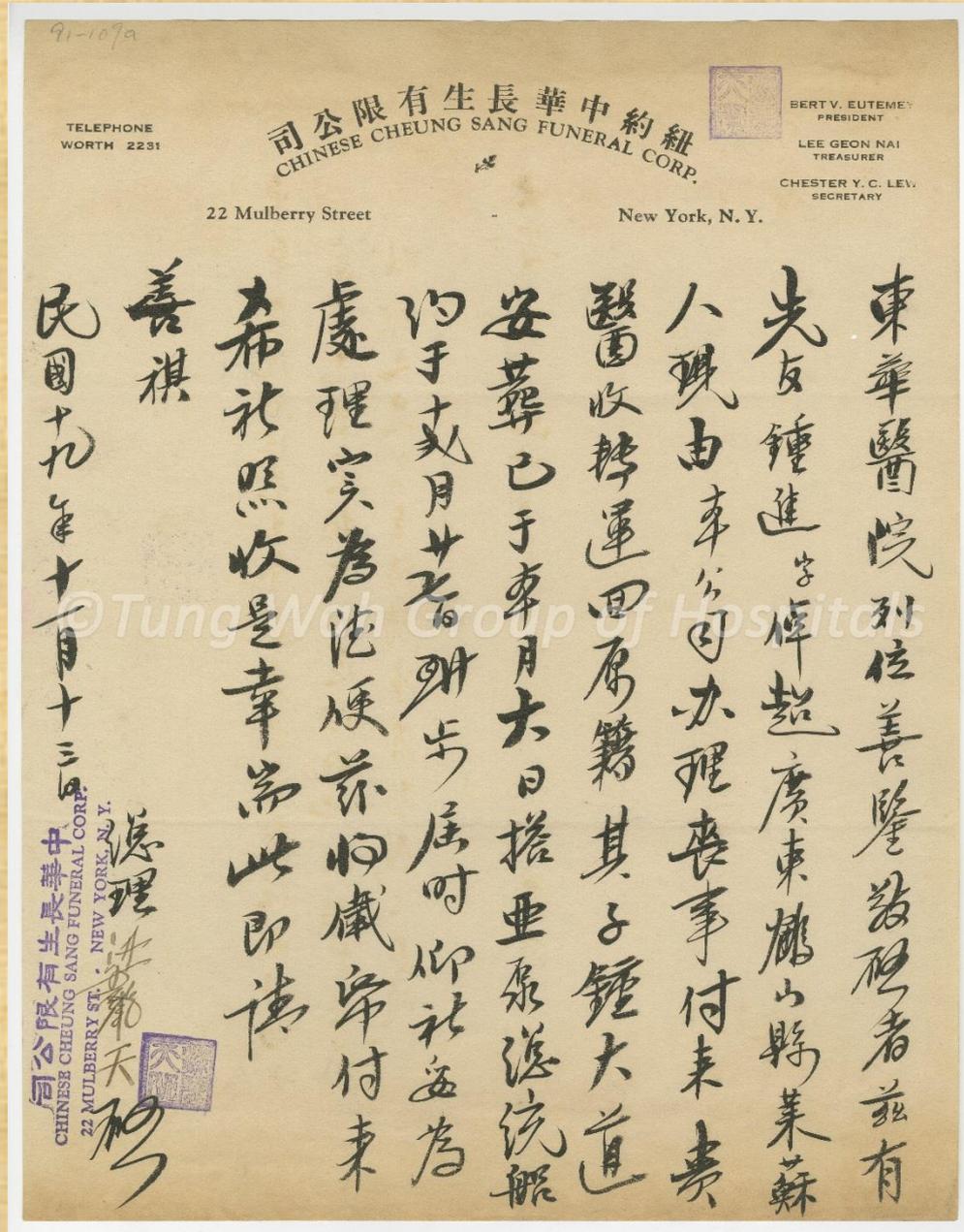


落葉歸根



中華長生有限公司

落葉歸根



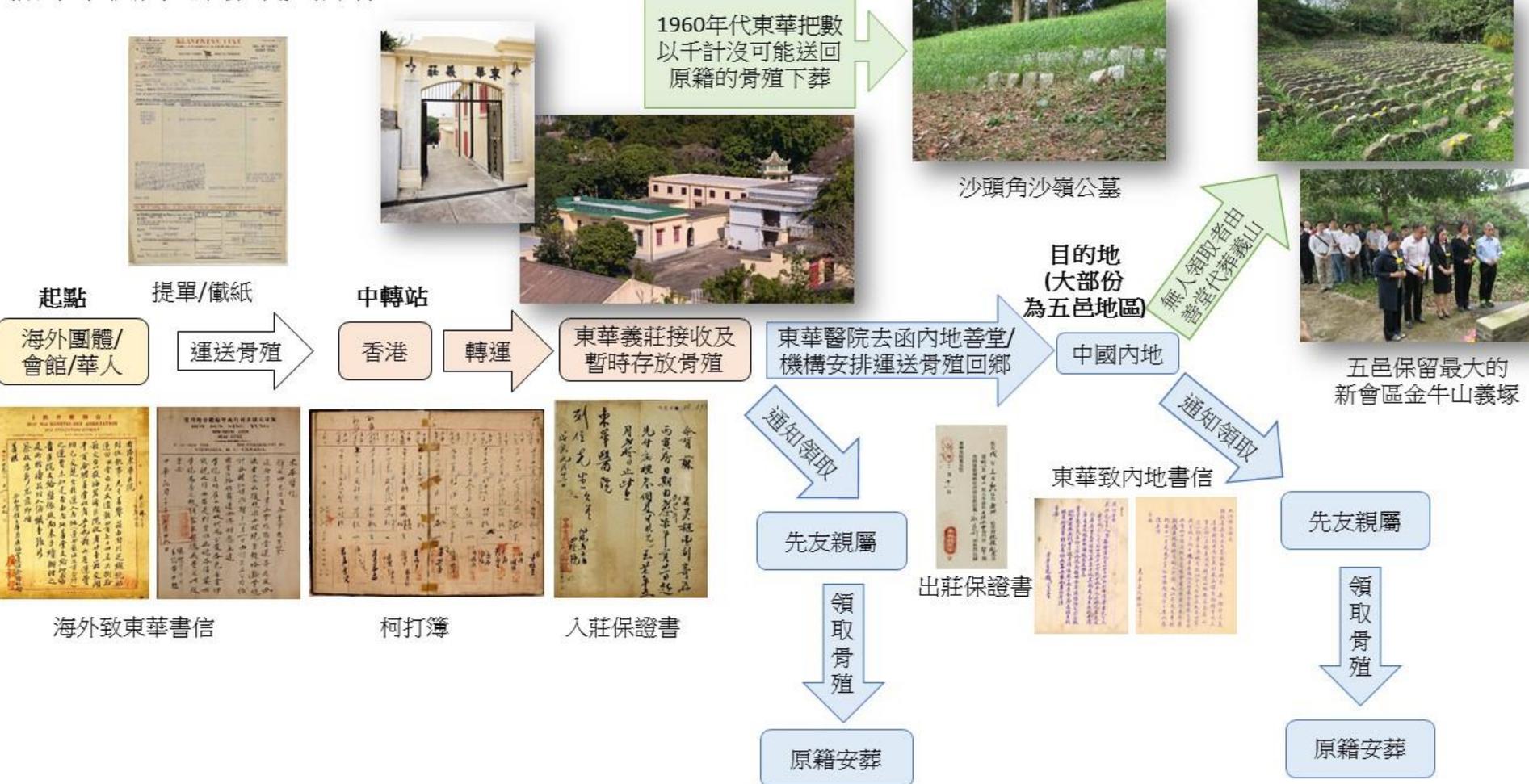
香港東華義莊檔案

1930年11月13日

美國紐約中華長生有限公司

致東華醫院信件

海外華人骨殖由香港東華三院安排原籍安葬流程 (附東華義莊文獻樣本及相片)



落葉歸根

香港東華義莊檔案

TELEPHON WORTH 2-6984

美 國 紐 約 中 華 公 所
Chinese Charitable Benevolent Association
16 MOTT STREET
NEW YORK CITY, N. Y. U.S.A.

錄戈色並懇代各邑善堂以便查照文憑上之款除送給各先友親屬領葬費外餘由貴院支給一切費用諸費清神實深挹款素仰公等樂善不倦當加察照也此致達並頌
仁 祺

計開 大通銀行匯單一張港幣壹千貳佰肆拾元
分箱掛執先友及氏一份紙八頁 先友名錄一本
西文起戴紙一張 歷屆寄運先友成例
外附 先友名錄戈色

民國廿九年七月廿四日
中華公所 吳炳生 啟

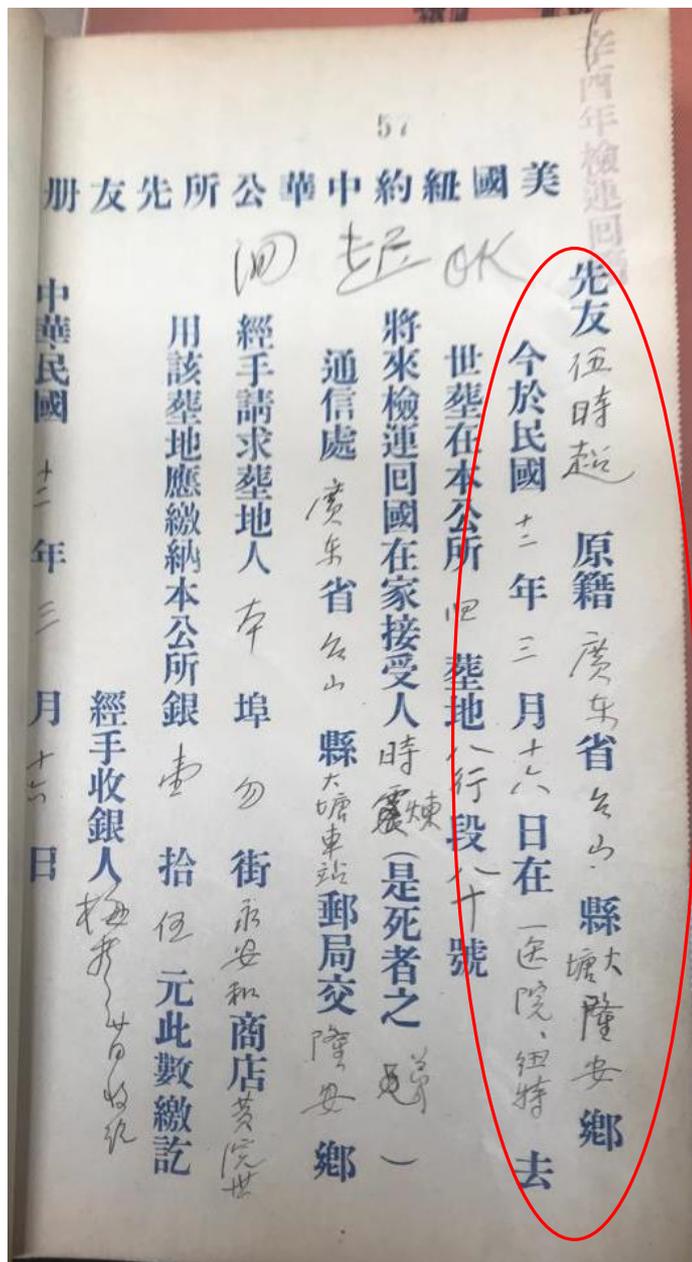
TELEPHON WORTH 2-6984

美 國 紐 約 中 華 公 所
Chinese Charitable Benevolent Association
16 MOTT STREET
NEW YORK CITY, N. Y. U.S.A.

香港東華醫院總理暨列位執事先生大鑒 久仰盛名彌殷渴慕仰維慈雲廣布仁海同深為頌公啟者本公所歷屆檢運先友回籍皆賴 貴院子以方便接濟現屆檢運先友謹照前例統求 貴院照例辦理勸助一切以利合作茲附上匯票一張港幣壹千貳佰肆拾元由香港大通銀行交匯票號碼85664到請照收俟九月二日英國船公司薛地柯輔北達船到港(西文BRITISH STEAMER CITY OF BAGDAD)有先友骸骨六拾壹天箱每大箱內有四小箱合共戈色四拾肆小箱到時懇派文員往船起載依照先友名姓色屬分文各邑善堂招各先友親屬領葬取具領結即代給安葬費港幣壹千元以期完善此字先友名

1933年7月24日美國紐約中華公所致東華醫院信件

落葉歸根



美國紐約中華公所檔案

落葉歸根

香港東華義莊檔案

1933年7月24日美國紐約中華公所致東華醫院信件內附名單

箱號	姓名	邑名	鄉村里居	附記
天字第一號	陳	台山	冲蔓文公洲里	
天字第二號	陳	台山	冲蔓蓮花登瀛村	
天字第三號	倪	台山	冲蔓中感村	
天字第四號	倪	台山	冲蔓巨富岡	
天字第五號	吳	台山	冲蔓田心村	
天字第六號	吳	台山	鐵坑坑堡蟠龍里	
天字第七號	李	台山	南門文堂里	
天字第八號	李	台山	大巷堡隆安村	
天字第九號	伍	台山	下坪里昌平村	
天字第十號	伍	台山	正南村	
天字第十一號	伍	台山	新圍村	
天字第十二號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第十三號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第十四號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第十五號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第十六號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第十七號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第十八號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第十九號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第二十號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第二十一號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第二十二號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第二十三號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第二十四號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第二十五號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第二十六號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第二十七號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第二十八號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第二十九號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第三十號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第三十一號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第三十二號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第三十三號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第三十四號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第三十五號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第三十六號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第三十七號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第三十八號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第三十九號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第四十號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第四十一號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第四十二號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第四十三號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第四十四號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第四十五號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第四十六號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第四十七號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第四十八號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第四十九號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第五十號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第五十一號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第五十二號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第五十三號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第五十四號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第五十五號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第五十六號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第五十七號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第五十八號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第五十九號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第六十號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第六十一號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第六十二號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第六十三號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第六十四號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第六十五號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第六十六號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第六十七號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第六十八號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第六十九號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第七十號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第七十一號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第七十二號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第七十三號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第七十四號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第七十五號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第七十六號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第七十七號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第七十八號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第七十九號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第八十號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第八十一號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第八十二號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第八十三號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第八十四號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第八十五號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第八十六號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第八十七號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第八十八號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第八十九號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第九十號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第九十一號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第九十二號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第九十三號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第九十四號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第九十五號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第九十六號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第九十七號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第九十八號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第九十九號	黃	台山	北坑堡同樂村	
天字第一百號	黃	台山	北坑堡同樂村	

落葉歸根

香港東華義莊檔案

1933年9月6日美國紐約中華公所付運先友回籍
 244具由福壽殯儀起至東華義莊暫存
 同年十一月被領取出莊

台山縣
 領 已領
 李 李 李 李 伍 李 李 伍 伍 伍 伍 伍 伍 伍 伍
 伍時超
 即
 庄 山 會 商 壽 仁 九 十 月

資料來源：摘錄自《外埠棺骨入莊輪船紀錄冊（1933年）》
 （東華三院文物館館藏）

台山縣
 領 已領
 伍 伍 伍 伍 伍 伍 伍 伍 伍 伍 伍 伍 伍 伍
 福壽起上庄合共
 一十年 酉 癸 共
 卅 去

由美國紐約中華公所付
 癸酉年七月十七日由薛地柯輔北達
 回船

落葉歸根

香港東華義莊檔案

1933年6月17日

中國佛山方富湘致東華醫院信件

香港東華醫院大鑒啓者聞得

美國紐約埠中華公所將執檢先友係

西曆七月十四日由紐約埠將先友落船運

回香港約于西曆九月式號到港 胞弟

方松大先友一名到港之時未知親往港

東華醫院領回否抑或醫院置理

運回各鄉收領否勞煩貴院院長註明到

來通知彼得知情預備領回先友可也

特此請候

大安

通信處佛山咸魚街生昌柴舖方富湘收入無悞

中華民國廿二年六月十七日

愚方富湘手書

中華民國萬歲



香港東華醫院大鑒啓者聞得
美國紐約埠中華公所將執檢先友係
西曆七月十四日由紐約埠將先友落船運
回者港約于西曆九月式號到港 胞弟
方松大先友一名到港之時未知親往港
東華醫院領回否抑或醫院置理
運回各鄉收領勞煩貴院院長註明到
來通知彼得知情預備領回先友可也
特此請候

大安

通信處佛山咸魚街生昌柴舖方富湘
收入無悞

中華民國廿二年六月十七日

愚方富湘

手書

落地生根

紐約華人墓園——日久他鄉是故鄉



落地生根



落地生根

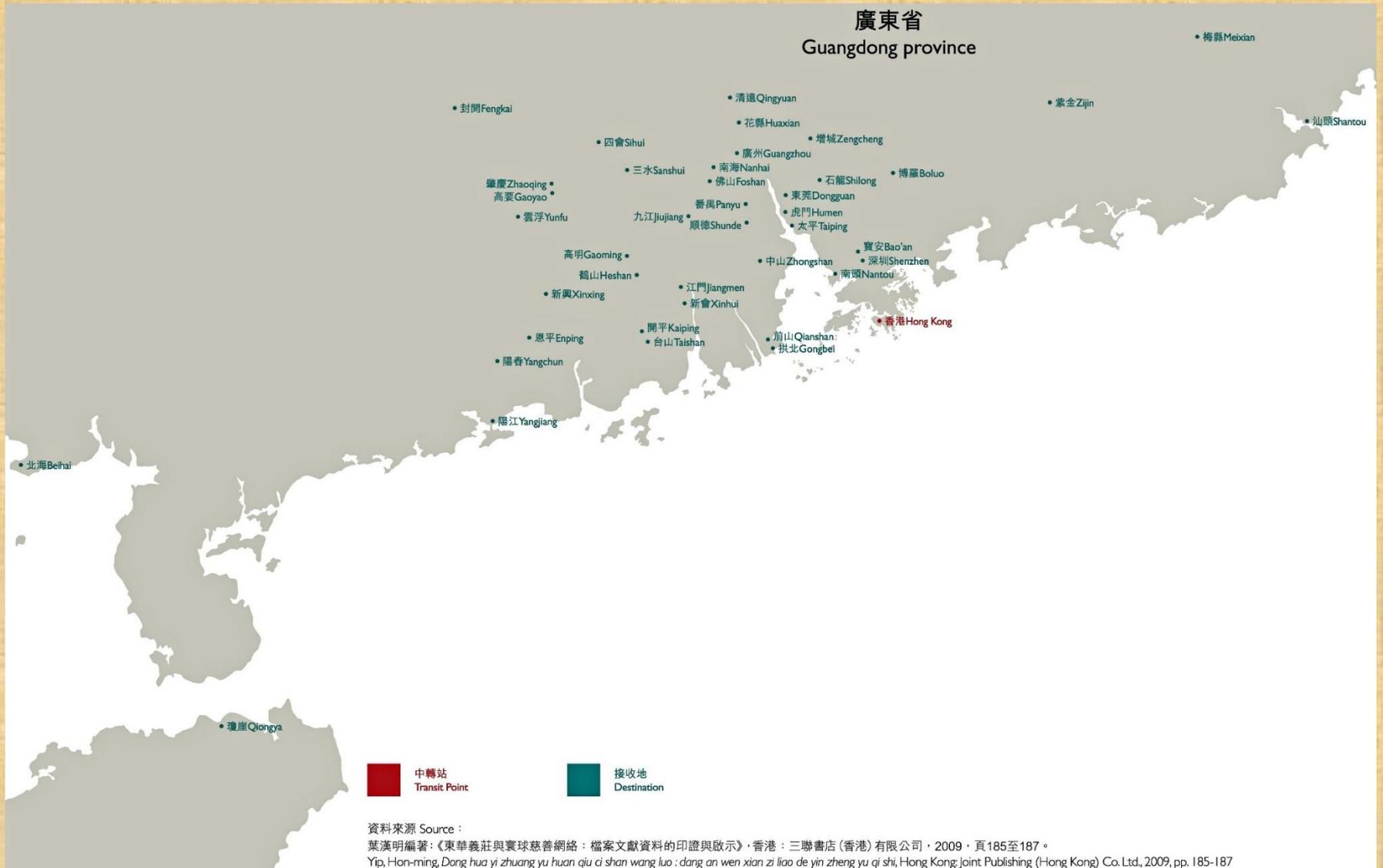
紐特（紐華克）華僑慈善會



落地生根



東華義莊協助海外華人原籍安葬



全球華人骨殖接收地，香港為中轉站

訪問香港東華三院義莊



訪問香港東華三院義莊



在香港東華三院演說「落葉歸根」講座



在香港東華三院演說「落葉歸根」講座

